



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	María Cándida Muñoz Medrano
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingua e traduzione spagnola 1
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Spanish Language and Translation 1
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/07
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	I anno
Periodo didattico	Annuale
Totale crediti: CFU	9
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 54 Circa 100 ore di studio assistito ed esercitazioni linguistiche
Obiettivi del corso (in italiano)	Offrire agli studenti conoscenze linguistiche di base relative alla fonetica, morfologia e sintassi della lingua spagnola. Il corso prevede lo sviluppo delle competenze linguistico-comunicative previste dal livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, competenze sufficienti per un livello iniziale di comunicazione nell'ambito dei paesi di lingua spagnola.
Obiettivi del corso (in inglese)	To give to the students linguistic competences about spanish phonetics, morphology and syntax. It mainly aims at developing consistent communication skill according B1 level of the European Portfolio.
Programmi del corso (in italiano)	Elementi di fonetica e fonologia, di morfologia e di sintassi (strutture grammaticali fondamentali) della lingua spagnola; elementi di lessico di base; elementi di civiltà; traduzione; esercitazioni di lettura, redazione e conversazione.
Programmi del corso (in inglese)	Spanish Phonetics and phonology, morphology and fundamental syntactic aspects of Spanish language; lexicon, civilization, translation, reading exercises and conversation.
Testi adottati (in italiano)	A Fonetica e fonologia (3 CFU). - Tena, P. <i>Ortografía divertida</i> , Madrid: Edinumen, 2013. B Lessico, morfologia e sintassi (3 CFU). - VV.AA., <i>Universo gramatical</i> , Madrid: Edinumen, 2014. - VV.AA., <i>Dale a conjugación A1+@</i> , Madrid, ENCLAVE-ELE, 2014. - VV.AA., <i>Método 3 de español</i> . Libro del Alumno B1 y Cuaderno de Ejercicios B1, Madrid, Anaya 2013. C Cultura e civiltà e Traduzione (3 CFU). I materiali da seguire verranno comunicati agli studenti durante le lezioni.

	<p>Lecture</p> <ul style="list-style-type: none"> - Antonio Gómez Yebra, <i>El abecedario de Picasso</i>, Málaga: Unicaja Fundación, 2014. - Mario Ferrari, <i>Buen día, pájaro</i> (Nivel 2), Madrid: Arco/Libros - Violeta Díaz-Corrалеjo, <i>De vida o muerte</i> (Nivel 3), Madrid: Arco/Libros <p>Sulla traduzione verranno affissi nella pagina web docente e nel sito www.lenguaespanola2013.jimdo.com degli estratti in lingua spagnola in formato pdf. Inoltre, verranno organizzati tre seminari sulla traduzione spagnolo-italiano tenuti da esperti in traduzione.</p> <p>Dizionari</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arqués, R., Padoan, A., <i>Il grande dizionario di Spagnolo</i>, Zanichelli, 2012. - <i>Diccionario General de Lengua española</i>, Madrid, Vox, 2009.
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<p>A Phonetic and Phonology (3 CFU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tena, P. <i>Ortografía divertida</i>, Madrid: Edinumen, 2013. <p>B Lexical morphological and syntactic aspects (3 CFU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - VV.AA., <i>Universo gramatical</i>, Madrid: Edinumen, 2014. - VV.AA., <i>Dale a conjugación A1+@</i>, Madrid, ENCLAVE-ELE, 2014. - VV.AA., <i>Método 3 de español</i>. Libro del Alumno B1 y Cuaderno de Ejercicios B1, Madrid, Anaya 2013. <p>C Culture and civilization. Translation (3 CFU)</p> <p>I materiali da seguire verranno comunicati agli studenti durante le lezioni.</p> <p>Readings</p> <ul style="list-style-type: none"> - Antonio Gómez Yebra, <i>El abecedario de Picasso</i>, Málaga: Unicaja Fundación, 2014. - Mario Ferrari, <i>Buen día, pájaro</i> (Nivel 2), Madrid: Arco/Libros - Violeta Díaz-Corrалеjo, <i>De vida o muerte</i> (Nivel 3), Madrid: Arco/Libros <p>As far as translation is concerned, the professor will publish on her webpage some contributions in Spanish language. Besides, three seminars on Translation Between Spanish and Italian will be organized and carried out by specialists in this field.</p> <p>Vocabulary</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arqués, R., Padoan, A.: <i>Il grande dizionario di Spagnolo</i>, Zanichelli, 2012. - <i>Diccionario General de Lengua española</i>, Madrid: Vox, 2009.
<p>Modalità di erogazione della prova</p>	<p>Tradizionale</p>
<p>Frequenza</p>	<p>Obbligatoria</p>
<p>Valutazione</p>	<p>Prova scritta Prova orale Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>